Curriculum Vitae

Berikashvili Svetlana

Associate Professor of Linguistics
Ilia State University
E-mail: svetlana.berikashvili@iliauni.edu.ge
Web-site: http://svetlanaberikashvili.com/
ORCID: 0000-0002-7016-0822

EDUCATION:

Ph.D. in General Linguistics

Lehman-Haupt International Doctoral Program
Georg-August University of Göttingen & Ilia State University 2024
Thesis: *Differential Subject Marking in Georgian*

Ph.D. in Greek Linguistics

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University 2006
Thesis: *The Principles of Classification of the Declension System in Ancient and Modern Greek*

Mphil in Classical Philology

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University 2002
Thesis: *Declension System in the Greek Language*

BA Hons in Georgian Language and Literature and Modern Greek Language and Literature

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University 2000

ACADEMIC EXPERIENCE:

Positions held:

Visiting Georgian Studies Fellow

Oxford University, School of Global and Area Studies, 2024

- Work on the Wardrop Collection of the Bodleian Library
- Prepare manuscripts for online publication
- Conduct original research and disseminate findings through scholarly publications
- Participate in international scientific events, conferences, workshops and/or seminars

Associate Professor of Linguistics

Ilia State University, School of Arts and Sciences, since 2022

- Teach various courses in the BA and the MA programs
- Contribute to curriculum development through the design and implementation of new course syllabi
- Supervise undergraduate and postgraduate thesis projects
- Conduct original research and disseminate findings through scholarly publications
- Participate in international conferences, workshops, seminars and other academic events

Berikashvili Svetlana
September 2026

Lecturer

Georgian State University of Physical Education and Sport, 2019-2023, 2025

- Teach Georgian as a second language to students from different ethnic minorities
- Contribute to integrate ethnic minorities into Georgian society

Lecturer

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Institute of Classic, Byzantine and Modern Greek Studies, 2005-2018

- Teach undergraduate and graduate students
- Supervise and guide Bachelor's and Master's students' thesis projects
- Participate in international scientific events, conferences and seminars

Post-Doc Position

Bielefeld University, Faculty of Linguistics and Literary Studies, 2013-2016

- Morphological annotation and compilation of the Pontic Greek corpus
- Compilation of the monograph *Morphological Aspects of Pontic Greek spoken in Georgia*

Coordinator of Corpus Projects:

Ilia State University, Center of Linguistic Research, 2011-2014

- Corpus of Historical Work: *The Georgian Chronicles*
- Monolingual Corpus of Georgian Language
- Corpus of the Georgian Periodicals of the XIX and XX Centuries (including periods: 1832-1924, 1924-1990);
- Corpus of Scientific Dissertations, etc.

The Head of the Information Center

Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Institute of Classic, Byzantine and Modern Greek Studies, 2005-2010

- Administrative work
- Administration of the Institute's site

Courses taught:

Case Theory; Syntax Lab; Introduction to Generative Syntax; Language and Digital Technologies; Sociolinguistics; Field Linguistics; Linguistic research methods; Morphology; Georgian Lexicology; Georgian Language (different levels); Integration Course; Modern Greek Language (different levels); History of Greek Language; Theory of Comparative Historical Linguistics; Linguistic Analysis of the Literary works; Modern Greek Literature; Nikos Kazantzakis' Literary Works; History of Modern Greece; Newspaper – Reading and Comprehension; Theory and Practice of Simultaneous translation (Greek-Georgian and vice versa); The Psycholinguistic Models of Language Acquisition; Stages of Development in Formation of Modern Greek Language.

INVITED LECTURES / SEMINARS / COLLOQUIUM PRESENTATIONS:

1. **Oxford University,** Faculty of Linguistics, Philology and Phonetics, Syntax-Semantics Workshop, *Dependent Case Theory (DCT) and ergative case assignment in Georgian,* 06 June 2024, /UK/;
2. **Georg-August University of Göttingen,** lecture series, *Introduction to Georgian: Language and Grammar,* winter term 2024, /Germany/;
3. **Georg-August University of Göttingen,** General Linguistics Colloquium, *Implicit arguments in Georgian unergatives,* 09 January 2024, /Germany/;

   Abstract available at: https://www.uni-goettingen.de/de/general+linguistics+colloquium+%28wise+2023-2024%29/678972.html
4. **Ilia State University,** Institute of Linguistics, a two-day seminar on Georgian Syntax and Universal Dependencies Schemes, *Some issues of Georgian language syntax,* 21 November 2023, /Georgia/;
5. **Georg-August University of Göttingen,** *Georgian ergative* (video-lecture), 6 November 2021, DOI: https://doi.org/10.5281/zenodo.10430786 /Germany/;

   Available at Glottothèque: Languages of Anatolia, Caucasus, Iran, Mesopotamia: https://spw.uni-goettingen.de/projects/lacim.
6. **Georg-August University of Göttingen,** General Linguistics Colloquium, *Morphological annotation of Calabrian Greek,* 15 June 2021, /Germany/; (co-author: Jan Steyer)
7. **Georg-August University of Göttingen,** Syntax/semantics Oberseminar Lecture Series, *Ergative case in Georgian,* 18 May 2021, DOI: https://doi.org/10.5281/zenodo.8421666 (final version: 2023) /Germany/;

   Abstract available at: https://www.uni-goettingen.de/en/summer+term+2021/651856.html
8. **Georg-August University of Göttingen,** Syntax/semantics Oberseminar Lecture Series, *Ergative in Georgian: Inherent or Structural?* 9 June 2020, /Germany/;

   Abstract available at: https://www.uni-goettingen.de/en/summer+term+2020/651859.html/
9. **Georg-August University of Göttingen,** Syntax/semantics Oberseminar Lecture Series, *Differential Subject Marking in Georgian,* 8 January 2019, /Germany/;

   Abstract available at: https://www.uni-goettingen.de/en/winter+term+2018%e2%80%9319/651862.html
10. **Iv. Javakhishvili Tbilisi State University,** Educational Seminar for Greek Language teachers of Federation of Greek Communities in Georgia: Teaching of Greek as a second/foreign language, (a) *Modern Greek Syntax,* (b) *Translation method and teaching of translation,* 17 March 2018, /Georgia/;
11. **Iv. Javakhishvili Tbilisi State University,** Educational Seminar for Greek Language teachers: Teaching of Greek as a second/foreign language, *Contrastive analysis – difficulties on morphological and syntactic level,* 13 June 2017, /Georgia/;
12. **Bielefeld University**, Faculty of Linguistics and Literary Studies, *Phonology of Pontic Dialect,* 12 October 2015, /Germany/;

13. **Bielefeld University**, Faculty of Linguistics and Literary Studies, *Diachronic Development of Gender System in Pontic,* 5 October 2015, /Germany/;
14. **National and Capodistrian University of Athens,** Department of Linguistics, *Lecture on Contrastive Linguistics,* 21 May 2015, /Greece/;
15. **Bielefeld University**, Faculty of Linguistics and Literary Studies *Internal Workshop on Field Linguistics,* 16 September 2014, /Germany/;
16. **Bielefeld University**, Faculty of Linguistics and Literary Studies *Morphological Integration of Loan Words,* 28 August 2014, /Germany/;
17. **Iv. Javakhishvili Tbilisi State University,** Educational Seminar for Greek Language teachers, *Methods of Teaching Modern Greek as a foreign Language,* 23 May 2014,
18. /Georgia/;
19. **Iv. Javakhishvili Tbilisi State University,** Institute of Classical, Byzantine and Modern Greek Studies, *The Use of Contrastive Linguistics in Teaching Greek Grammar (Greek-Georgian Parallels),* 9 December 2010, /Georgia/.

GRANTS RECEIVED:

- Mobility Research grant at the Georg-August University of Göttingen, supported by German Academic Exchange Service (DAAD) through the "Ostpartnerschaften (Eastern Partnerships) Programme", *Pro-drop in Georgian.* 2026;
- Joint Research Porgramme grant of the University of Oxford and Shota Rustaveli National Science Foundation of Georgia in Georgian Studies, *Studies of the grammatical structure of Georgian according to the manuscripts of the Wardrop collection.* 2024;
- Mobility Research grant at the Georg-August University of Göttingen, supported by German Academic Exchange Service (DAAD) through the programme "Partnerschaften mit Hochschulen in Ostmittel-, Südost- und Osteuropa sowie dem Kaukasus und Zentralasien - Ostpartnerschaften", *Null arguments in Georgian.* 2023-2024;
- Shota Rustaveli National Science Foundation of Georgia, *Georgian morphosyntactic computational analysis and tools for the annotation of universal syntactic dependencies.* Researcher. 2023-2025;
- Shota Rustaveli National Science Foundation of Georgia and Volkswagen Foundation Grant for the *Lehman-Haupt International Doctoral Program* between Göttingen University and Ilia State University. Doctoral Researcher. 2018-2023;
- Foundation for Georgian Studies, Humanities and Social Sciences, Project: *On-line Dictionary of Idioms (Georgian Explanatory, Georgian – Modern Greek and Modern Greek – Georgian).* Author of the dictionary together with Irina Lobzhanidze. 2014-2017;
- Volkswagen Foundation, Project: *The impact of current transformational processes on language and ethnic identity: Urum and Pontic Greeks in Georgia*. Postdoctoral Researcher. 2013-2016;
- European Commission Grant: HERMES, Erasmus Mundus Staff Mobility. Visiting Professor at the Department of Linguistics at the National and Capodistrian University of Athens. 2015;
- General Secretariat for Greeks Abroad, *Greek Language in Georgian Schools.* Coordinator of the Project. 2011-2015;

- Ilia State University Project: *Corpus of Modern Georgian Language.* Coordinator of the project. 2013-2014;
- Ilia State University Project: *Corpus of the Georgian Periodicals of 19th and 20th centuries (including subcorpora of 19th and 20th centuries social and political journalism of the following periods: 1832-1924, 1924-1990 and corpus of Ilia's Iveria).* Coordinator of the project. 2013;
- Ilia State University Project: *Corpus of Georgian scientific language (collection of Theses).* Coordinator of the project. 2013;
- Ilia State University Project: *Georgian legal corpus.* Coordinator of the project. 2013;
- Ilia State University Project: *Parallel corpus of Georgian Chronicles (Old Georgian – Old Armenian – Modern Georgian).* Coordinator of the project. 2011-2012;
- The Programme of the European Integration, Hellenic Ministry of Foreign Affairs, training courses *Learning Greek Language and Greek Culture /for potential immigrants /.* Teacher of Modern Greek Language. 2011;
- Foundation for Georgian Studies, Humanities and Social Sciences, Project: *Georgian – Modern Greek Dictionary of Idioms*. Editor of the Dictionary. 2010-2011;
- Foundation for Georgian Studies, Humanities and Social Sciences, Project: *Contrastive Grammar of Modern Georgian and Modern Greek Languages (Volume I, Nominal System).* Author of the book. 2010;
- Hellenic Ministry of Culture, Project: *Georgian-Greek Dictionary,* together with a group of compilers. 2007-2010;
- F. Kostopoulos Foundation, Project: *Course of lectures on simultaneous translation at the Institute of Classic, Byzantine and Modern Greek Studies*. Author of the project. 2006-2007;
- Foundation for Georgian Studies, Humanities and Social Sciences, Project: the Encyclopaedia *Caucasus Antiquus*, together with a group of compilers. 2006-2009;
- Hellenic Ministry of Culture, Project: Anthology of Greek Poetry – *Ανθολογία Ελληνικής Ποίησης* – (translations of Greek poetry (XIX-XX centuries) together with a group of translators. 2005;
- Hellenic Ministry of Culture, Project: Essays in Modern Greek Literature – *Δοκίμια για τη Νεοελληνική Λογοτεχνία*, together with a group of authors. 2005;
- General Secretariat for International Economic Relations and Development of Hellenic Ministry of Foreign Affairs Grant in order to translate Materials for Empowerment of Socially Excluded Women in Georgia. 2004;
- Kostas & Eleni Ouranis Foundation, Project: Large Greek-Georgian Dictionary – approx. 170 000 words and expressions. Author of the scientific article and Modern Greek grammar. Together with Sophie Shamanidi. 2001-2009.

Berikashvili Svetlana
September 2026

PUBLICATIONS:

Books authored:

1. *Differential Subject Marking in Georgian* (369 pages), e-publication of the doctoral thesis, https://doi.org/10.53846/goediss-10295, Göttingen 2024; /in English/

2. *Morphological Aspects of Pontic Greek spoken in Georgia,* (monograph, 168 pages), Series: Languages of the World 54, LINCOM, Munich 2017; /in English/

3. *Georgian-Greek Contrastive Grammar,* (monograph, 160 pages), Logos, Tbilisi 2012; /in Georgian, with English Summary/

4. *The Principles of Classification of the Declension System in Ancient and Modern Greek*, (monograph, 196 pages), Logos, Tbilisi 2008; /in Georgian, with English and Greek Summary/

Books edited:

1. Nestan Egetashvili, *33 Units: Practical handbook of academic writing for students,* edited by S. Berikashvili, Tbilisi 2021; /in Georgian/
2. Tea Gamrekeli, *Some peculiarities of Georgian Grammar in comparison with Modern Greek,* edited by S. Berikashvili, Logos, Tbilisi 2020; /in Greek/
3. Nikos Kazantzakis, *Christ Recrucified,* translated by M. Kakashvili, edited by S. Berikashvili and M. Tsiklauri, with introduction by S. Berikashvili and notes by S. Berikashvili and M. Kakashvili, I-II volumes, Logos, Tbilisi 2015; /in Georgian/
4. *Modern Greek Studies in Georgia, Problems and Aspects,* Proceedings of the first Conference of the Georgian Association of Modern Greek Studies, edited by S. Berikashvili, A. Chikovani and M. Kakashvili, Logos, Tbilisi 2007.

Encyclopedias, Dictionaries:

1. *The Online Dictionary of Idioms,* http://idioms.iliauni.edu.ge 2017 /compiler together with I. Lobzhanidze/;

2. *Georgian - Modern Greek Dictionary,* Logos, Tbilisi 2015 /member of a group of compilers, author of the grammar of Modern Greek 440-468/;

3. *Modern Greek – Georgian Small Dictionary,* Logos, Tbilisi 2012 /author of the grammar of Modern Greek 681-724/;

4. *Modern Greek – Georgian Dictionary,* Logos, Tbilisi 2009, /author of the paper *History of Greek Language* and *Modern Greek Grammar* (co-author S. Shamanidi)11-17, 1225-1254; Second edition in 2017, 11-17, 1223-1252/;

5. *Caucasus Antiquus, the Encyclopaedia,* Vol. I, Sources, Logos, Tbilisi 2010 /member of a group of compilers/;

6. *Caucasus Antiquus, annotated edition of the Encyclopaedia*, Logos, Tbilisi 2008 /member of a group of compilers/;

7. *Mythological Encyclopaedia for Youth*, Vol. I, Publishing House Bondo Matsaberidze, Tbilisi 2003 /member of a group of translators/.

Journal Articles, Conference Proceedings, and Book Chapters:

1. *Differential Subject Marking in Pontic Greek spoken in Georgian.* In Proceedings of the 17th International Conference on Greek Linguistics, University of Cambridge, accepted. /in English/
2. *The Georgian-Language Correspondences and Notebooks of Marjory Wardrop.* In Bryan Ward-Perkins (ed.), The Bodleian Library Record, Oxford: Bodleian Publications 2026, 99–120 (in print). /in English/
3. *Pontic Greek in the Caucasus: an online corpus* (co-author Stavros Skopeteas). In Antonios Anastasopoulos, Stella Markantonatou, Angela Ralli, Marcos Zampieri, Stavros Bompolas & Vivian Stamou (eds)., Proceedings of Workshop on Dialects in NLP – A Resource Perspective (DialRes), ELRA Language Resources Association 2026, 230–237, DOI: https://doi.org/10.63317/5h5zzmh3vmmh /in English/

   Final version available at: https://aclanthology.org/2026.dialres-1.23/
4. *Syntactic Annotation of Georgian based on the Universal Dependencies Framework* (co-authors Irina Lobzhanidze, Erekle Maghradze, Anzor Gozalishvili, Tamar Jalaghonia). In Hegeweg Lotte, Raheleh Jalali, Igor Seldár & Lena Schwarz (eds)., Logic, Language and Computation, Conference Proceedings, Cham: Springer 2026, 102–122. /in English/

   Final version available at: https://link.springer.com/book/10.1007/978-3-032-14339-6
5. *Bodleian Manuscripts of Georgian Grammar and Language Studies.* Bulletin of the Georgian National Academy of Sciences, Vol. 19, No. 2, 2025, 158–163. /in English/

   Final version available at: http://science.org.ge/bnas/vol-19-2.html
6. *Building a Universal Dependencies Treebank for Georgian* (co-authors Irina Lobzhanidze, Erekle Maghradze, Anzor Gozalishvili, Tamar Jalaghonia). In Proceedings of the 22nd Workshop on Treebanks and Linguistic Theories (TLT) 2024, 40–45, Hamburg, Germany.

   Final version available at: https://aclanthology.org/venues/tlt/ /in English/
7. *Universal Syntactic Annotation Guidelines for Georgian* (co-authors Irina Lobzhanidze, Erekle Maghradze, Anzor Gozalishvili, Tamar Jalaghonia). Kadmos, 15, 2023, 236–242; DOI: https://doi.org/10.32859/kadmos/15/236-242 /in Georgian/
8. *Merged functionality of absolutive and nominative in Georgian* (co-author I. Lobzhanidze), in Tamar Makharoblidze (ed.), *Issues in Kartvelian Studies,* Wilmington, De: Vernon Press 2022, 121–147; /in English/
9. *Contact-Induced Change in the Domain of Grammatical Gender in Pontic Greek spoken in Georgia.* Languages 7(2):79, 2022; DOI: https://doi.org/10.3390/languages7020079 /in English/

   Final version available at: https://www.mdpi.com/2226-471X/7/2/79
10. *Does Ergative Case Assigning depend on Transitivity Condition in Georgian?* Kadmos, 11, 2019, 6–54; DOI: https://doi.org/10.32859/kadmos/11/6-54 /in English and Georgian/

    Final version available at: https://kadmos.iliauni.edu.ge/index.php/kadmos/article/view/317
11. *Loan Verb Adaptation in Pontic Greek spoken in Georgia,* in Christos Tzitzilis & Georgios

Papanastassiou (eds.), Language Contact in Balkans and Asia Minor, Volume 1, Thessaloniki: Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation, Aristotle University of Thessaloniki 2019, 262–279; /in English/

12. *Several Features of Aorist and Verbal System in Pontic Greek spoken in Georgia,* Arxeion Pontou (Pontic Archive), Volume 58, Athens: Committee for Pontic Greek Studies 2018, 195–229; /in English/

13. *Number in Pontic Greek spoken in Georgia* (co-author Irina Lobzhanidze), in Maria Chondrogianni, Simon Courtenage, Geoffrey Horrocks, Amalia Arvaniti & Ianthi Tsimpli (eds.), Proceedings of the 13th International Conference on Greek Linguistics, London: University of Westminster 2017, 51–61; /in English/

14. *Morphological Integration of Russian and Turkish Nouns in Pontic Greek,* STUF – Language Typology and Universals, Volume 69, Issue 2, Berlin/Boston: Mouton de Gruyter 2016, 255–276; DOI: 10.1515/stuf-2016-0012 /in English/

    Final version available at https://www.degruyter.com/view/j/stuf.2016.69.issue-2/stuf-2016-0012/stuf-2016-0012.xml

15. *Intercultural Translation Approach of Idiomatic Expressions (on the basis of the idiomatic expressions from the novel of Nikos Kazantzakis "Christ Recrucified"),* e-book: Continuities, Discontinuities, Ruptures in the Greek World (1204 – 2014): Economy, Society,History, Literature, edited by Konstantinos Dimadis, vol. 4, Athens: European Society of Modern Greek Studies 2015, 527–539; /in Greek/ available at http://www.eens.org/?p=3730 http://eprints.tsu.ge/512/

16. *The Problem of Identity in the novel of Dimitris Khatzis' "Double Book",* PHASIS, Greek and Roman Studies, Volume 15-16, Tbilisi: Logos 2012-2013, 30-–39, ISSN 1512-1046; /in Greek/

17. *The Peculiarity of Language of Nikos Kazantzakis,* PHASIS, Greek and Roman Studies, Volume 15-16, Tbilisi: Logos 2012-2013, 341–352, ISSN 1512-1046; /in Greek/

18. *Idiomatic Expressions as National Attributes of Language (on the basis of syntactic changes in Modern Greek, Russian and Georgian),* e-book: Identities in the Greek World (from 2004 to the present day), edited by Konstantinos Dimadis, vol. 3, Athens: European Society of Modern Greek Studies 2011, 307–326; /in Greek/ available at http://www.eens.org/?page_id=2611

19. *Contrastive Analysis of Syntactic Aspects in Greek and Georgian Languages,* PHASIS, Greek and Roman Studies, Volume 13-14, Tbilisi: Logos 2010-2011, 131–140, ISSN 1512- 1046; /in Greek/

20. *Grammatical Category of Gender in Modern Greek (Contrastive Analysis with Georgian),* Estudios Neogriegos, vol.13, Vitoria-Gasteiz: Sociedad Hispanica de Estudios Neogriegos 2010, 9–17, ISSN 1137-7003; /in Greek/

21. *The Use of the Mind Mapping Method in Teaching Ancient Greek Linguistic Thought,* Studies in Greek Linguistics, Proceeding of the Annual Meeting of the Department of Linguistics, School of Philology, Faculty of Philosophy, Aristotle University of Thessaloniki, May 2-3, 2009, in Memoriam M. Triandaphyllidis, edited by K. Tsalakanidou, Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, Institute of Modern Greek Studies 2010, 137–148, ISSN 1106-9325; /in Greek/

22. *Acquisition of Second Language (Psycholinguistic Approach & Contrastive Linguistics),*

PHASIS, Greek and Roman Studies, Volume 12, Tbilisi: Logos 2009, 114–129, ISSN 1512-1046; /in Greek/

23. *Perspectives on Teaching Greek as a Foreign Language in Georgia,* Languages and Cultures in the New Europe: Contacts and Identity, Conference Proceedings, International Scholary Readings devoted to the 70th birth anniversary of Doctor of Philology, Professor, Correspondent Member of the National Academy of Sciences of Ukraine Nina Klymenko, Kyiv: Kyiv Taras Shevchenko National University 2009, 309–315; /in Greek/

24. *History of Greek Language* (co-author Sophie Shamanidi), Modern Greek-Georgian Dictionary, Tbilisi: Logos 2017 [2009], 11–17. /in Georgian/

25. *Comparative Analysis of Greek and Georgian Idiomatic Expressions* (co-author Irina Lobzhanidze), PHASIS, Greek and Roman Studies, Volume 11, Tbilisi: Logos 2008, 6–14, ISSN 1512-1046; /in English/

26. *For the Problem of Teaching Foreign Language (in accordance with the Latest Psychological Researches),* Proceedings of Conference Modern Greek Studies in Georgia, Problems and Aspects, Tbilisi: Logos 2007, 42–50; /in Georgian/

27. *The Peculiarity of Teaching Simultaneous Translation (from Greek to Georgian),* Proceedings of Conference Modern Greek Studies in Georgia, Problems and Aspects, Tbilisi: Logos 2007, 16–25; /in Greek/

28. *The Peculiarity of Greek Enlightenment and its Similarity with Analogous Movement in Georgian Literature*, Proceedings of the 3rd European Congress of Modern Greek Studies, organised by the European Society of Modern Greek Studies, Bucharest, 2-4 June 2006, The Greek World between the Age of Enlightenment and the Twentieth Century, Vol. I, Edited by Konstantinos A. Dimadis, Athens: Ellinika Grammata 2007, 325–333; /in Greek/

29. *The Audio-Aesthetic Effect of Reading the "Argonautica" Text*, Proceedings of the International Conference: The Argonautica and World Culture, PHASIS, Greek and Roman Studies, Volume 10 (II), Tbilisi: Logos 2007, 115–125, ISSN 1512-1046; /in English/

30. *The Use of the Mind Mapping Method in Teaching Greek Grammar*, PHASIS, Greek and Roman Studies, Volume 9, Tbilisi: Logos 2006, 28–38, ISSN 1512-1046; /in English/

31. *The Declension System in Modern Greek (Manolis Triandaphyllidis' Classification)*, Proceedings of IV Interuniversity Scientific Conference of Young Researchers and PhD Students, Tbilisi: Universal 2006, 10–17; /in Georgian/

32. *Greek Enlightenment* (co-author Sophie Shamanidi), Essays in Modern Greek Literature, Tbilisi: Logos 2005, 49–63; /in Georgian/

33. *For Formation of Ancient Grammatical Thought*, LOGOS, The Annual of Greek and Roman Studies, No 3, Tbilisi: Logos 2005, 45–58; /in Georgian/

34. *For Alternative Classification of Declension System in Modern Greek*, PHASIS, Greek and Roman Studies, Tbilisi: Logos 2005, 7–17, ISSN 1512-1046; /in English/

35. *The Principles of the Classification of the Declension System in the Modern Grammars of Ancient Greek,* Caucasian Messenger, No 13, Tbilisi: Geoprint 2005, 203–207, ISSN 1512-

0619; /in Georgian/

36. *For the Classification of the Declension System in the Grammars of Antique Period,* Caucasian Messenger, No 10, Tbilisi: Geoprint 2004, 163–167, ISSN 1512-0619; /in English/

37. *For the Problem of Vocative in Greek Language,* LOGOS, The Annual of Greek and Roman Studies, No 2, Tbilisi: Logos 2004, 58–63; /in Georgian/

38. *For the Classification of the Declension System in Modern Greek,* Caucasian Messenger, No 9, Tbilisi: Geoprint 2004, 155–159, ISSN 1512-0619; /in Georgian/

39. *Disappearance of Dative in Greek Language,* LOGOS, The Annual of Greek and Roman Studies, No 1, Tbilisi: Logos 2003, 111–117. /in Georgian/

Press Articles:

1. *Insights from the Georgian Programme at the University of Oxford.* The Oxford Diplomatic Dispatch, No 11, Oxford: Oxford Diplomatic Society 2024, 21–24. /in English/ https://www.oxforddiplomaticsociety.com/dispatch

CORPORA, DATABASES AND DIGITAL RESOURCES:

Language Corpora:

1. *The Georgian Language Corpus (GLC)*: a corpus comprising texts written in Old, Middle and Modern Georgian Language and equipped with additional features for their analysis.

Available at: http://corpora.iliauni.edu.ge/ and http://oldcorpora.iliauni.edu.ge/

Role: Coordination of text collections and annotations.

2. *Pontic Greek in the Caucasus: an online corpus*: a multi-media corpus documenting Pontic Greek as spoken in the Caucasus (Georgia). The dataset comprises audio recordings (WAV files) and annotations (XML). The annotations are produced using Toolbox, ELAN and can be queried online (ANNIS).

The resource is available at: https://spw.uni-goettingen.de/projects/xtyp/PNT.html and as downloadable files through the TLA: https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0021-4DA4-3

Role: Transcription revision, morphological annotation, creation of subcollections.

Universal Dependencies (UD) treebanks:

3. *Syntactic Treebank for Georgian: UD_Georgian-GLC:* the first Universal Dependencies treebank of Modern Georgian, providing syntactic annotation in accordance with UD standards.

Available at: https://universaldependencies.org/ and https://github.com/UniversalDependencies/UD_Georgian-GLC

Role: Syntactic annotation.

XML/TEI Manuscript Collections:

4. *The Wardrops' Collection Online (WCO):* a digital repository of Georgian manuscripts preserved at the Bodleian Library. The manuscripts have been encoded in XML in

accordance with TEI P5 Guidelines using the oXygen XML editor.

Available at: http://manuscript.iliauni.edu.ge/

Role: Preparation of digital editions of Georgian grammar manuscripts and archival materials related to Georgian language studies.

PRESENTATIONS:

Papers presented at conferences, workshops and other scientific events:

1. *Pontic Greek in the Caucasus: an online corpus* /co-author Stavros Skopeteas/, Workshop on Dialects in NLP – A Resource Perspective, Language Resources and Evaluation Conference (DialRes-LREC26), 16 May 2026, Palma de Mallorca, Spain; https://dialres.github.io/dialres/index.html

2. *Exploring Differential Subject Marking in Pontic Greek,* The 17th International Conference on Greek Linguistics, University of Cambridge, 23-26 September 2025, Cambridge, UK; https://icgl17.mmll.cam.ac.uk/

3. *Georgian Treebank in Universal Dependencies Framework: Annotation and Parsing with UDPipe* /co-authors I. Lobzhanidze, E. Maghradze, A. Gozalishvili and T. Jalaghonia/, 3rd UniDive Workshop, 28-31 January 2025, Budapest, Hungary; https://unidive.lisn.upsaclay.fr/doku.php?id=meetings:general_meetings:3rd_unidive_general_meeting:abstracts

4. *Building a Universal Dependencies Treebank for Georgian* /co-authors I. Lobzhanidze, E. Maghradze, A. Gozalishvili and T. Jalaghonia/, Conference: Treebanks and Linguistic Theories, Hamburg University, 5 December 2024, Hamburg, Germany; https://www.korpuslab.uni-hamburg.de/en/tlt2024/program.html

5. *Pro-drop in Georgian,* Workshop Universal Properties of Natural Language and Georgian as a Case Study, St. Antony's College, Oxford University, 15 November 2024, Oxford, UK; https://areastudies.web.ox.ac.uk/universal-properties-natural-language-and-georgian-case-study

6. *Georgian Grammar by Anthony I and its theoretical implications for Case assignment,* Conference: Kartvelian Linguistic Diversity, ISU online presentation, 01 November 2024, Tbilisi, Georgia; https://kld.iliauni.edu.ge/

7. *Georgian Syntactic Treebank and UDPipe model* /co-authors E. Maghradze, I. Lobzhanidze, A. Gozalishvili and T. Jalaghonia/, Conference: Kartvelian Linguistic Diversity, ISU online presentation, 31 October 2024, Tbilisi, Georgia; https://kld.iliauni.edu.ge/

8. Poster presentation: *Bodleian Manuscripts of Georgian Grammar and Language Studies,* Digital Humanities Oxford Summer School, Blackwell Hall, Weston Library, Oxford University, 12 August 2024, Oxford, UK;

9. *Bodleian manuscripts of Georgian grammar and language studies: description and digitalization.* The Third Georgia-Oxford Forum, Georgia's European Aspirations: The

Role of Soft Power and Public Diplomacy, St. Antony's College, Oxford University, 31 May 2024, Oxford, UK;

10. *Georgian grammar manuscripts in the Wardrop Collection of the Bodleian Library*, Treasures of the Bodleian: Weston Library Coffee Mornings series, 24 May 2024, Oxford, UK;

11. *The existence of an implicit object in Georgian unergatives,* Null Objects from a Crosslinguistic and Developmental Perspective, NOCroDeP 2023, Goethe Universität Frankfurt am Main, 7-8 December 2023, Frankfurt, Germany; https://sites.google.com/ucm.es/nocrodep-2023-frankfurt-editio/homepage

12. *Case theory and argument structure in Georgian,* The South Caucasian Chalk Circle-3, SCCC-3, Ilia State University, 2-4 October 2023, Tbilisi, Georgia; https://linguistics.iliauni.edu.ge/

13. *Syntactic annotation of Georgian in the UD schemes* /co-authors E. Maghradze, I. Lobzhanidze, A. Gozalishvili and T. Jalaghonia/, 14th Tbilisi Symposium on Logic, Language and Computation, TbiLLC 2023, 18-22 September 2023, Telavi, Georgia; https://events.illc.uva.nl/Tbilisi/Tbilisi2023/

14. *Georgian ergative: inherent or dependent case?* 56th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europea, SLE 2023, National and Kapodistrian University of Athens, 29 August – 1 September 2023, Athens, Greece; https://societaslinguistica.eu/sle2023/

15. *Definiteness in Pontic Greek spoken in Georgia,* International Scientific Congress, Florina, 30 September – 2 October 2022, Florina, Greece; https://www.livemedia.gr/pontiaka2022

16. *Case theory in Minimalist Program (MP),* Doctoral Colloquium, Ilia State University, 14 December 2020;

17. *Checking case assigning dependency on transitivity condition,* Doctoral Colloquium, Ilia State University, 19 June 2020;

18. *Idioms: Print or Digital?* /co-author I. Lobzhanidze/, Language and Modern Technologies V – Issues of Historical and Etymological Lexicography, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, 15–17 December 2019, Tbilisi, Georgia;

19. *Differential Subject Marking in Georgian,* Geisteswissenschaftliche Einblicke, Tag der GSGG, University of Göttingen, 24 October 2019, Göttingen, Germany;

20. *Contact-induced grammatical changes in Pontic Greek spoken in Georgia,* 52nd Annual Meeting of the Societas Linguistica Europea, SLE 2019, Leipzig University, 21–24 August 2019, Leipzig, Germany;

21. Poster presentation: *DSM in Georgian,* International Doctoral School's Launching Event, Ligamus, 23 July 2019;

22. *Subject Marking in Medieval Georgian: The Georgian Chronicles,* Leeds International

Medieval Congress, University of Leeds, 1–4 July 2019, Leeds, UK; https://www.imc.leeds.ac.uk/imc2019/

23. *Differential Subject Marking in Georgian,* Doctoral Forum, Ilia State University, 5 June 2019;

24. *Subject Marking in Georgian,* Workshop: Effective academic communications, Ilia State University, 26 March 2019;

25. *Introduction to Syntactic Theories,* Seminar of the Institute of Linguistic Studies, Ilia State University, 9 October 2018;

26. 5-minute presentation: *DSM in Georgian,* the Lehman Haupt International Doctoral Program Launching Event, Ligamus, 27 September 2018;

27. *Case theory,* Summer School: The South Caucasian Chalk Circle, Generative Linguistics and Kartvelian Studies, Ilia State University, 11 September 2018.

28. *Number in Pontic Greek spoken in Georgia* /co-author I. Lobzhanidze/, 13th International Conference on Greek Linguistics, Westminster University, 7–9 September 2017, London, UK;
https://blog.westminster.ac.uk/icgl13/home/programme/

29. *Loan verbs adaptation in Pontic Greek (as spoken in Georgia),* 1st International Conference on Language Contact in Balkans and Asia Minor, Aristotle University of Thessaloniki, The Institute of Modern Greek Studies (Manolis Triandaphyllidis Foundation), 3–5 November 2016, Thessaloniki, Greece;
https://ins.web.auth.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=1041:symposium-contacts&catid=82&Itemid=263&lang=en
Live streaming: https://audiovisual.auth.gr/video/45105

30. *Corpus of Pontic Greek Dialect as spoken in Georgia and Digital Principles of Linguistic Research,* International Symposium: The Idea and Forms of Innovation in Greek Culture (Antiquity, the Middle Ages, Modernity), Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, 19– 20 September 2016, Tbilisi, Georgia;

31. *The Romeika Dialect of Pontic Greeks living in Georgia: The Past and the Present,* Conference: The Role of Ethnic Minorities in History and Culture, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, 6 June 2016, Tbilisi, Georgia;

32. *Accommodation of transferred verbs in Pontic Greek (spoken in Georgia),* Conference: The Impact of Socio-Political Transformations on Language and Identity, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, 18–20 February 2016, Tbilisi, Georgia;

33. *Influence of Contact Languages on Grammatical Gender in Pontic Greek (spoken in Georgia),* 12th International Conference on Greek Linguistics, Freie Universität Berlin, 16–19 September 2015, Berlin, Germany;
https://www.cemog.fu-berlin.de/en/icgl12/index.html

34. *Loan-verbs in Pontic Greek (spoken in Georgia),* Tbilisi-Bielefeld Workshop on Contact and Change, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, 19 February 2015, Tbilisi,

Georgia;

35. *One Peculiarity of Pontic Greek Dialect (Archaic elements in Pronoun system),* International Conference: Humanities in the Information Society – II, Batumi Shota Rustaveli State University, 24-26 October 2014, Batumi, Georgia;

36. *Intercultural Translation Approach of Idiomatic Expressions (on the basis of the idiomatic expressions from the novel of Nikos Kazantzakis "Christ Recrucified"),* 5th European Congress of Modern Greek Studies of the European Society of Modern Greek Studies: Continuitities, Discontinuities, Ruptures in the Greek World (1204 – 2014): Economy, Society, History, Literature, 2-5 October 2014, Thessaloniki, Greece;

37. *Archaic Elements in the Pontic Dialect (Aorist),* International Conference: Topical Issues of Ancient Culture and its Heritage, Iv. Javakhishvili Tbilsi State University, 23-27 September 2014, Tbilisi, Georgia;

38. *Morphological integration of Russian and Turkish nouns in Pontic Greek and in Georgian* /co-author R. Asatiani/, International Workshop: Visible and Invisible Borders: Language use expressing group belonging and change in the Georgian Greek community, Europa-Universität Viadrina,1-3 September 2014, Frankfurt (Oder), Germany;

39. *The Use of Contrastive Analysis in Teaching Modern Greek as a Foreign Language,* International Symposium on Teaching and Learning Greek: Greek Breakthrough, The Arnolfini, 1-2 June 2013, Bristol, U.K.;

40. *The Problem of Personal Identity in the novel of Dimitris Khatzis' "Double Book",* International Conference: Greece, European Identity, Georgia, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, 27-29 June 2012, Tbilisi, Georgia;

41. *Georgian-Modern Greek Dictionary,* II International Symposium in Lexicography, Batumi Shota Rustaveli State University, 18-20 May 2012, Batumi, Georgia;

42. *Contrastive Analysis of Syntactic Aspects in Greek and Georgian Languages from a Cross- Cultural Perspective,* International Conference: Greek Civilization and Dialogue between Cultures, Iv. Javakhishvili Tbilsi State University, 5-7 October 2011, Tbilisi, Georgia;

43. *Contrastive Analysis of Grammatical Category of Case and Declension System in Greek and Georgian,* 10th International Conference of Greek Linguistics, Democritus University of Thrace, 1-4 September 2011, Komotini, Greece;

44. *Idiomatic Expressions as National Attributes of Language (on the basis of syntactic changes in Modern Greek, Russian and Georgian),* IV Conference of the European Society of Modern Greek Studies: Identities in the Greek world (from 1204 to the present day), University of Granada, 9-12 September 2010, Granada, Spain;

45. *Perspectives of Teaching Greek as a Foreign Language in Georgia,* International Conference: Languages and Cultures in Modern Europe: Relations and Identities, T. Shevchenko University of Kiev, 5-6 October 2009, Kiev, Ukraine;

46. *Teaching of Idioms to Non-Greek Students* /co-author I. Lobzhanidze/, Panhellenic

Conference: Teaching of Greek Language (as First/Native, Second/Foreign), Pedagogical School, University of West Macedonia, 4-6 September 2009, Nymfaio-Florina, Greece;

47. *Fictitious Writer in the Novel of Dimitris Khatzis "Double Book",* The Eighth International Conference on Greek Research: 20 Years of Modern Greek at Flinders University, Department of Languages – Modern Greek, School of Humanities, Flinders University, 2-5 July 2009, Adelaide, Australia;

48. *Translation of Nikos Kazantzakis' Works in Georgian,* International Conference: Publications of Nikos Kazantzakis in Greece and Abroad, Iraklion-Myrtia, 27-28 June 2009, Crete, Greece;

49. *Functional Meaning of Idiomatic Expressions in novel by N. Kazantzakis "Christ Recrucified"* /co-author I. Lobzhanidze/, The second conference: Modern Greek Studies in Georgia organized by the Georgian Association of Modern Greek Studies, TSU Institute of Classical Philology, Byzantine and Modern Greek Studies, 17-18 June 2009, Tbilisi, Georgia;

50. *The Use of the Mind Mapping Method in Teaching Ancient Greek Linguistic Thought,* International Conference: 30th Annual Meeting, Department of Linguistics, Aristotle University of Thessaloniki, Faculty of Philosophy, 2-3 May 2009, Thessaloniki, Greece;

51. *The Audio-Aesthetic Effect of Reciting the Text of the Argonautica,* International Conference: The Argonautica and World Culture, TSU Institute of Classical Philology, Byzantine and Modern Greek Studies, 1-5 October 2007, Tbilisi, Georgia;

52. *For the Problem of Teaching Foreign Language (in accordance with the Latest Psychological Research)*, Conference: Modern Greek Studies in Georgia, Problems and Aspects, TSU Institute of Classical Philology, Byzantine and Modern Greek Studies, 18-19 May 2007, Tbilisi, Georgia;

53. *The Peculiarity of Greek Enlightenment and its Similarity with Analogous Movement in Georgian Literature,* III Conference of the European Society of Modern Greek Studies, University of Bucharest, 2-4 June 2006, Bucharest, Rumania;

54. *The Declension System in Modern Greek (Manolis Triandafilidis' Classification),* IV Interuniversity Scientific Conference of Young Researchers and Candidates, 28-31 March 2006, Tbilisi, Georgia;

55. *For Formation of Ancient Grammatical Thought,* Conference: The Topical issues in Hellenic and Latin Studies, 28-29 June 2005, Tbilisi, Georgia;

56. *For the Problem of Vocative in Greek Language,* Conference: The Topical issues in Hellenic and Latin Studies, 28-30 June 2004, Tbilisi, Georgia;

57. *General Description of the Language of Nikos Kazantzakis,* International Conference: Nikos Kazantzakis, 2-3 April 2004, Yerevan, Armenia;

58. *Language of N. Kazantzakis (in accordance with the First Rapsody of "Odyssey"),* Conference dedicated to the opening of the Georgian branch of the International Society of Nikos Kazantzakis, 13 October 2001, Tbilisi, Georgia.

Attendance at conferences / workshops:

1. Locality and the argument/adjunct distinction: Structure-building, vs. structure-enrichment (LASER) workshop, 4, 6 December 2021; /virtual/
2. "Form-meaning mismatches" with an exclusive lecture by Noam Chomsky, 14 September 2021, Göttingen University, Germany.
3. The 44th GLOW Colloquium, 15-17 April 2021; /virtual/
4. 3rd Annual Conference of the German Linguistic Society (DGfS), 23–26 February 2021, Freiburg, Germany; /virtual/
5. Interdisciplinary workshop: Agency and Intentions in Language, 13–15 January 2021, Göttingen University, Germany; /virtual/
6. 53rd Annual Meeting of the Societas Linguistica Europea (SLE), 26 August – 1 September 2020, SLE 2020 Platform;
7. 43rd Conference: Generative Linguistics in the Old World (GLOW), 8–20 April 2020, Humboldt-University of Berlin, GLOW 2020 Platform;
8. Workshop: Number and plurality: cross-linguistic variation in the nominal domain, 11– 12 December, 2019, Göttingen University, Germany;
9. Workshop: New Ways of Analyzing Ancient Greek, 13–14 December, 2019, Göttingen University, Germany;
10. International Conference: Globalization and Hellenic Diaspora, University of Crete, Centre for Intercultural & Migration Studies (EDIAME), 29 June – 1 July 2007, Rethymno, Greece.

Books / digital resources presentations:

1. Book Presentation: *Morphological Aspects of Pontic Greek spoken in Georgia,* Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Institute of Classical, Byzantine and Modern Greek Studies, 22 March 2018;
2. Presentation of *The Online Dictionary of Idioms*, Ilia State University, Ligamus, 29 May 2017.

PROFESSIONAL SEMINARS / SUMMER SCHOOLS

Completed skills trainings / workshops

- **Georg August University of Göttingen,** Workshop on text revision: Getting your work out the door, 22 December 2021;
- **Ilia State University,** Workshop of Max Planck Digital Library: Research Data – Management, Infrastructures and Applications, 27 October – 17 November 2021;
- **Ilia State University,** Workshop: Online-teaching based on Community of Inquiry Framework, 12, 14, 16 April 2021;
- **Ilia State University,** Workshop: Engaging with Sources, 22 February 2020;
- **Ilia State University,** Workshop: Academic Research, Entrepreneurship and Innovation, 24 April 2019;

- **Georg August University of Göttingen,** Workshop: Basic Introduction to Teaching and Learning in Higher Education, 25 January 2019;
- **Tbilisi State University,** Workshop in Research Methods in Applied Linguistics, 19 April 2018;
- **Tbilisi State University,** Workshop by Austrian Centre for Digital Humanities (ACDH) "Engaging Open Science Commons for eLexicography: Exploiting Research Infrastructure for Citizen Lexicography", 2016;
- **Tbilisi State University,** Professional Training "Outcome-based Curriculum Development", 2011.

Completed language courses / summer schools

- **Oxford University,** Digital Humanities Oxford Summer School, August 2024;
- **Ilia State University,** Summer School: The South Caucasian Chalk Circle, Generative Linguistics and Kartvelian Studies, 3–11 September 2018;
- **Frederick University,** Cyprus, Professional training "Teaching Greek as a second/foreign language", 19–30 June 2018;
- **Frederick University,** Cyprus, Professional training "Teaching Greek as a second/foreign language", 17–27 June 2017;
- **Odessa**, **Greek Culture Centre,** Educational meeting of the Greek Language's Teachers, 27 April – 1 May 2017;
- **Tbilisi State University,** Professional Seminar "Modern Methods of Teaching Greek Language", 2010;
- **University of Crete,** Greek Language Teachers' Workshop, 25 June – 22 July 2007;
- **International House World Organization,** Foreign Language (English), 2006; /Grade A/
- **Institute for Balkan Studies,** Greek Language, History and Culture, (section: Modern Greek Literature), 2005; /Grade A/ (Scholarship of the Hellenic Ministry of Culture)
- **Parliament of Georgia,** the National Library, Program ISIS, 2004;
- **Department of General Courts**, Legal Education of Translators, 2003;
- **National and Kapodistrian University of Athens,** Greek Studies, 2001; (Scholarship of the State Scholarships Foundation)
- **Georgian Greek Humanitarian Academy,** Foreign Language, 2000; /Grade A/
- **University of the Aegean,** Greek and Mediterranean Studies, 2000;
- **National and Kapodistrian University of Athens,** Greek Studies, 1999; (Scholarship of the State Scholarships Foundation)
- **University of Patras,** Humanities and Social Sciences, 1998.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS:

- Member of the Linguistics Association of Great Britain and Northern Ireland, LAGB, 2024 – present

  https://www.lagb.org.uk/

- Member of the Generative Linguistics in the Old World, GLOW, 2021– present

  https://glowlinguistics.org/

- Member of the European Association for Linguistics, the Societas Linguistica Europaea, 2019 – present

  https://societaslinguistica.eu/

- Member of the International Examination Committee of Greek Language, Ministry of National Education and Religious Affairs, 2009.
- Member of the Governing Committee, International Society of Friends of Nikos Kazantzakis, 2008 – 2017
- Honorary Member of the International Society of Friends of Nikos Kazantzakis, 2008
- President of the Georgian Department of the International Society of Friends of Nikos Kazantzakis, 2008 – 2017
- Member of the Governing Committee of the Georgian Department of the International Society of Friends of Nikos Kazantzakis, 2017
- Member of the Governing Committee of the Georgian Association of Modern Greek Studies, 2005 – 2021
- Member of the European Association of Modern Greek Studies, 2005 – 2021.

ORGANIZING COMMITEES:

- Organizer of the Workshop: Universal Properties of Natural Language and Georgian as a Case Study, Old FDR, St. Antony's College, Oxford University, 2024;

  https://areastudies.web.ox.ac.uk/universal-properties-natural-language-and-georgian-case-study

- Organizer of the Book Presentation: *Morphological Aspects of Pontic Greek spoken in Georgia,* TSU, 2018;
- Member of the organizing group of the educational seminar for Greek language teachers of Federation of Greek Communities in Georgia: Teaching of Greek as a second/foreign language, TSU, 2018;
- Organizer of the Presentation of *The Online Dictionary of Idioms*, ISU, 2017;
- Organizer of the seminar for Greek language teachers: Teaching of Greek as a second/foreign language, TSU, 2017;
- Member of the organization committee of the international conference *The Impact of Socio-Political Transformations on Language and Identity,* 2016;
- Organizer of the *Tbilisi-Bielefeld Workshop on Contact and Change,* held at the Institute of Classic, Byzantine and Modern Greek Studies, 2015;
- Organizer of the session dedicated to the 55th Anniversary of the death of well-known Greek writer Nikos Kazantzakis, held at the Institute of Classic, Byzantine and Modern Greek Studies, 2012;

  (see:http://amis-kazantzakis.blogspot.com)

- Member of the organizing group of the international conference *Greece, European Identity, Georgia*, TSU, 2012;

- Member of the organizing group of the cultural events dedicated to the 20th anniversary of Greek-Georgian diplomatic relation and the 15th anniversary of the Institute of Classical, Byzantine and Modern Greek Studies of TSU, 2012;
- Organizer of the seminar *The Use of Contrastive Linguistics in Teaching Greek Grammar (Greek-Georgian Parallels),* held at the Institute of Classic, Byzantine and Modern Greek Studies, 2010;
- Member of the organizing committee of the conference *Modern Greek Studies in Georgia,* TSU, 2009;
- Organizer of the seminar Nikos Kazantzakis on the Internet – *Νίκος Καζαντζάκης στο Διαδύκτιο,* held at the Institute of Classic, Byzantine and Modern Greek Studies, 2008;

  (see:http://amis-kazantzakis.blogspot.com)
- Member of the organizing group of the Soiree dedicated to the 90th Anniversary of the Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, at the Institute of Classic, Byzantine and Modern Greek Studies, 2008;
- Member of the organizing group of the international conference *The Argonautica and World Culture*, TSU, 2007;
- Member of the organizing committee of the conference *Modern Greek Studies in Georgia, Problems and Aspects,* TSU, 2007;
- Member of the organizing group of the poetry soiree dedicated to Constantine Cavafy, designer of the presentation, TSU, 2006;
- Member of the organizing group of the soiree dedicated to Maria Callas, designer of the presentation, TSU, 2006.

TRANSLATIONS:

From Modern Greek into Georgian

1. *Nikos Kazantzakis, Universal. Critical essays by Giorgos Stamatiou,* Logos, Tbilisi 2023;
2. *Poems by Mikhalis Katsaros*, *Nikos Kavadias, Nikos Karuzos, Nanos Valaoritis, Nikos Fokas and Romos Filiras,* Anthology of Modern Greek Poetry, Logos, Tbilisi 2007;

From Ancient Greek into Georgian

3. *Ancient Greek Prose (Claudius Aeilianus, Varia Historia),* Sulakauri Publishing, Tbilisi 2013 (Second edition);

   Claudius Aelianus, Varia Historia, Logos, Tbilisi 2010 /translator, author of comments and index/ (First edition);

From Georgian into Modern Greek

4. *Gelas Kessidis (Album of Georgian Sculptor),* Tbilisi 2017 /translator of scientific articles on art criticism/

THESIS SUPERVISION / REVIEWS:

Supervision:

Berikashvili Svetlana
September 2026

PhD

Member of the Supervisory committee of PhD dissertation at University of Göttingen, Co-supervisor with Götz Keydana and Guido Mensching of

Tekla Gabunia's thesis (UGOE): *Diachronic Path of Clitics in Georgian*

BA & MA

- Aleksandre Abramishvili, Master's Thesis (ISU): *Aspect in Georgian Verb Paradigm (Corpus Analysis),* defence 10 July 2026;
- Antonina Kiriakova, Bachelor's Thesis (TSU): *Feasts and Traditions of Pontic Greeks in Tsalka Region,* defence 24 March 2017;
- Marina Nazaretian, Master's Thesis (TSU): *Grammatical Category of Tense in Pontic Greek spoken in Georgia,* defence 14 February 2017;
- Medea Sharvashidze, Bachelor's Thesis (TSU): *Psychological Portrait of Dimitris Khatzis in his novel "Double Book",* defence 10 February 2017;
- Marina Nazaretian, Student's Conference Paper (TSU): *Greek Ecclesiastical Metric Books preserved in the Central Historical Archive of Georgia,* 2016;
- Khatia Khizaneishvili, Bachelor's Thesis (TSU): *Problem of Identity in the novel of Maria Limberaki "Other Alexander",* defence 7 February 2015;
- Marina Nazaretian, Student's Conference Paper (TSU): *Grammatical Errors while studying Modern Greek,* 19-20 April 2011;
- Lali Tchoghoshvili, Student's Conference Paper (TSU): *The Way from Layman to Prophet (According to Nikos Kazantzakis' 'Christ Recrucified'),* 2-3 June 2008;

Reviews:

- Review of Ketevan Marauli's Master's Thesis (ISU): *Negative Concord in spoken Georgian and Georgian sign language,* defence 03 July 2025;
- Review of Nino Soselia's Master's Thesis (ISU): *The ergative and its peculiarities in the speech of Megrelian-speaking and Georgian-speaking children (in the age group from 2 to 6 years old),* defence 06 February 2025;
- Review of Ketevan Kakauridze's Bachelor's Thesis (TSU): *Turkisms in Dialect of Cyprus,* defence 21 July 2019;
- Review of Ekaterine Kartvelishvili's PhD student's colloquium (TSU): *Construction of Identity (on the basis of narratives of the second generation of Greek migrants from Georgia to Greece),* 19 July 2016;
- Review of Ekaterine Kartvelishvili's PhD student's seminar (TSU): *The symbolic interpretation of Caucasus as geographical area in XX century's Greek Literature,* 1 July 2015;
- Review of Maya Kiladze's PhD student's colloquium (TSU): *Clytemnestra in Aeschylus' "Agamemnon" and in Costas Marinis's "Clytemnestra",* 9 February 2015;
- Review of Marita Mamukashvili's Bachelor's Thesis (TSU): *Clytemnestra in Iakov Kambanelis's works,* defence 18 July 2014;
- Review of Salome Arevadze's Bachelor's Thesis (TSU): *Conquest of Greece by Turks and its consequences,* defence 13 July 2013;

- Review of Maya Kiladze's PhD student's colloquium (TSU): *Ancient Greek Drama in Modern Greek Theatre,* 9 July 2013;
- Review of Maya Kiladze's PhD student's paper (TSU): *War and Literature (According to Niko Lortkipanidze and Andonis Samarakis),* 3 February 2013.

LANGUAGES:

1. Georgian – native language
2. Russian – speak fluently and read/write with high proficiency
3. English – speak fluently and read/write with high proficiency
4. Modern Greek – speak fluently and read/write with high proficiency
5. German – independent user (B2)
6. Ancient Greek – high professional understanding/writing
7. Pontic Greek – high professional understanding/writing
8. Old Georgian – high professional understanding/writing

DIGITAL COMPETENCE:

1. Information Processing – Proficient user
2. Communication – Proficient user
3. Content Creation – Proficient user
4. Safety – Independent user
5. Solving Problem - Independent user

Other Computer Skills:

1. Good command of office suite (word processor, including Microsoft Office Word, Pages /wpm 98/, spread sheet, including Microsoft Office Excel, Numbers, presentation software, including Microsoft Office PowerPoint, Keynote);
2. Good command of photo editing software (Adobe Photoshop, Iphoto);
3. Good command of publishing software (Adobe InDesign, Adobe PageMaker, Corel Draw, IbooksAuthor, Microsoft Office Publisher);
4. Additional programs (Adobe Image Ready, Adobe Designer, Adobe Reader, Acrobat Reader, Acrobat Distiller, Nitro Pro 9, ISIS);

Research and Linguistic software:

5. Good command of data base annotation software (TLex, Textstat, Toolbox, FLEx, ELAN);
6. Good command of text encoding and manuscript annotation, using xml (eXtensible Markup Language) files in Oxygen, following TEI (Text Encoding Initiative) standards;
7. Good command of phonetic programs (Praat, Speech Analysis, WinCECIL);
8. Good command of academic and technical typesetting (LaTex, BibTex, Overleaf);
9. Good command of translation software (Promt, Abby Lingvo 11.0., Trados).